

E10 - People of Tokyo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Inuyashiki

[00:19] ---

Tell me, my hero

What do we need

[00:21] ---

To end it all

And to never let us bleed

[00:24] ---

So hit me on the ground

Without a sound

[00:26] ---

Bring it on now

Till the day we take the lead

[00:29] ---

In the middle of the fake game

The same proclaims

[00:32] ---

Made by the liars

From the lost age

[00:35] ---

Try to believe

To know what you are

[00:37] ---

But you are not sure which side you're on

From the start

[00:40] ---

Take a look

All the junk we made

[00:42] ---

The last corner you'll take

Will never lead you to the pearly gates

[00:45] ---

What else did we betray

Turn into a machine

[00:48] ---

*We just gave it away
To fit into the scene*

[00:51] ---

*Are you losing your way
Or are you lost?*

[00:53] ---

Where are you going?

[00:55] ---

*Tell me, my hero
Where you're going*

[00:58] ---

What do I need to end my war?

[01:01] ---

*Hit me on the ground
Hit me on the ground*

[01:03] ---

*Hit me on the ground
Hit me on the ground*

[01:06] ---

*Believe and rejoice
Fulfill and share*

[01:09] ---

*Let go of everything
And now is the time to stand up*

[01:11] ---

*Hit me on the ground
Hit me on the ground*

[01:14] ---

*Hit me on the ground
Hit me on the ground*

[01:22] ---

*Hit me on the ground
Hit me on the ground*

[01:25] ---

*Hit me on the ground
Hit me on the ground*

[01:30] ---

*- Hey, hey, hey.
- What is that?*

[01:32] ---

Look, look!

[01:34] ---

*- What is it?
- Over there.*

[01:36] ---

People of Tokyo

[01:38] ---

No! Mama!

[01:40] ---

We're going to crash! I love you!

[02:04] ---

Mr. Inuyashiki! Mr. Inuyashiki!

[02:07] ---

Hiro. What has he done?!

[02:10] ---

I'm on my way!

[02:20] ---

What

[02:21] ---

has he done? What has he done?!

[02:25] ---

It's too late, I couldn't save them.

[02:28] ---

Mr. Inuyashiki! Here comes the second wave!

[02:30] ---

You have to stop them this time!

[02:57] ---

Goodbye... Goro.

[03:00] ---

Mom. Da--

[03:08] ---

*Mr. Inuyashiki! Just remember how you
remotely controlled those cars!*

[03:11] ---

I know! I know, but I can't concentrate!

[03:15] ---

Mr. Inuyashiki!

Please land them in Haneda Airport!

[03:17] ---

No! I can't! I can't!

[03:23] ---

Mr. Inuyashiki, are you all right?

[03:25] ---

- Wait, wait!

- *Mr. Inuyashiki?*

[03:33] ---

Mr. Inuyashiki! Are you all right?

[03:35] ---

Yes. Somehow.

[03:38] ---

Who's doing this? Who is this guy?

[03:40] ---

Don't mess with me!

[04:06] ---

Thank God!

[04:08] ---

We're saved!

[04:11] ---

I'm okay! Yeah!

[04:21] ---

I did it.

[04:22] ---

Somehow.

[04:24] ---

I did it....

[04:29] ---

Dad!

[04:30] ---

Mari, what's wrong?

[04:32] ---

Dad, help me! There's a fire!

[04:35] ---

Mari, where are you?

[04:37] ---

Help me! Some of the men are

[04:39] ---

trying to break the window open!

[04:42] ---

Ready? One, two....

[04:48] ---

- Again!

- Mari!

[04:50] ---

Look!

[04:53] ---

Aren't the buildings closer than they seem?

Look!

[04:56] ---

I think we can make it if we jump.

We'll survive with just some broken legs.

[05:00] ---

What are you saying?!

[05:01] ---

You're saying nonsense!

[05:03] ---

No! Look!

[05:05] ---

Go!

[05:08] ---

Dad! Help me, Dad!

[05:11] ---

Calm down, Mari!

[05:12] ---

I'll be right there! Where are you?!

[05:15] ---

In the city! The observation deck in Shinjuku!

[05:18] ---

*The airplane crashed below us
so the elevators aren't working!*

[05:21] ---

How could this happen!

[05:23] ---

Hold on! I'll be right there!

[05:25] ---

It's you.

[05:30] ---

Who are you?

[05:37] ---

Bang!

[05:45] ---

You're the same as me?

[05:48] ---

I was in that park,

[05:50] ---

at the same time

[05:51] ---

as you.

[05:55] ---

Why are you getting in my way?

[05:58] ---

Aren't we the same?

[06:01] ---

I only feel truly human

[06:05] ---

when I save the lives of others.

[06:18] ---

So I'm the villain...

[06:21] ---

And this old man is the hero?

[06:24] ---

Do you only feel human

[06:28] ---

when you take the lives of others?

[06:35] ---

How horrible.

[06:38] ---

You're the same as me!

[06:40] ---

Don't get it wrong!

[06:42] ---

We only care about ourselves!

[06:44] ---

Both you and I...

[06:46] ---

Please, my daughter is about to die...

[06:51] ---

Please stop killing people.

[06:57] ---

Why am I...

[07:00] ---

The villain.

[07:03] ---

When an old man like this...

[07:05] ---

Please let me go to my daughter.

[07:38] ---

Bang!

[07:47] ---

Old man!

[08:18] ---

Shishigami...

[08:24] ---

Dad...

[08:26] ---

Mari!

[08:29] ---

Dad. Dad.

[08:32] ---

Mari! Mari!

[09:15] ---

Mari!

[09:16] ---

Dad...

[09:19] ---

Please tell Mom...

[09:23] ---

that I love her.

[09:27] ---

I love all of you.

[09:31] ---

I love you so much...

[09:35] ---

Dad.

[09:47] ---

Mari!

[09:50] ---

Please!

[09:51] ---

Mari!

[10:02] ---

No! This can't be real!

[10:05] ---

No! No!

[10:11] ---

I'm going to save you!

[10:13] ---

No matter what!

[10:22] ---

Take that!

[10:24] ---

Take that! Old man!

[10:32] ---

Old man?!

[10:35] ---

Old man!

[10:37] ---

Let go of me, old man!

[11:48] ---

Mr. Inuyashiki!

[11:50] ---

Mr. Inuyashiki! Higher!

[11:52] ---

You have to fight at a higher altitude!

[13:08] ---

Hey, come on.

[13:10] ---

*Let's live together in Hawaii
with your grandma.*

[13:13] ---

No? Why?

[13:15] ---

The people you killed. Those people...

[13:18] ---

were each unique to this world!

[13:22] ---

They don't matter to me.

[13:25] ---

But you and your grandma are different.

[13:28] ---

I want you guys to live.

[13:30] ---

Even if you get cancer, I can cure you.

[13:34] ---

Wait for me.

[13:35] ---

*I'll come and get you guys
the day after tomorrow.*

[13:38] ---

The day after tomorrow.

[13:45] ---

Shishigami!

[13:48] ---

Shishigami!

[14:18] ---

Mari!

[14:19] ---

Mari! Mari! Mari!

[14:22] ---

Mari!

[14:25] ---

Mari! Mari?

[14:27] ---

Mari! Mari!

[14:29] ---

Mari!

[14:38] ---

No.

[14:40] ---

No. No.

[14:42] ---

Mari.

[14:43] ---

Mari...

[14:50] ---

This can't be. No!

[14:51] ---

No!

[14:53] ---

Mari! No! I'll save you!

[14:55] ---

I promise, I'll save you!

[15:00] ---

Mari! Mari!

[15:02] ---

Please, God.

[15:05] ---

God!

[15:20] ---

No!
[15:24] ---
Mari! Mari!
[15:37] ---
No!
[15:39] ---
Mari...
[15:42] ---
Mari...
[15:43] ---
Mari.
[15:48] ---
Mari.
[15:50] ---
Please, God. Mari...
[15:53] ---
Mari.
[15:55] ---
Come back.
[15:56] ---
Mari. Please.
[15:57] ---
Mari.
[15:59] ---
Mari...
[16:01] ---
Mari!
[16:14] ---
I'm sorry, Mari.
[16:17] ---
I'm sorry.
[16:24] ---
Mari. Mari! Mari! Mari!
[16:28] ---
Come back, Mari!
[16:30] ---
Come back! Come back!
[16:34] ---
Come back, please! Mari! Mari!
[16:37] ---
Mari! Mari! Mari!
[16:54] ---
Thank you.
[16:56] ---
Mari...
[16:57] ---
Thank you.

[17:09] ---

There! Just now!

[17:14] ---

Mari! Mari! Mari!

[17:18] ---

God! God!

[17:35] ---

Dad, you came for me?

[17:42] ---

Dad!

[17:46] ---

Hold on tight.

[17:48] ---

It's okay.

[18:04] ---

I was so scared!

[18:07] ---

Wait right here.

[18:09] ---

I'm going to look for others.

[18:22] ---

Nao! Nao!

[18:35] ---

Huh? Mari.

[18:37] ---

Nao!

[18:47] ---

Hey, I heard the trains are running.

[18:58] ---

It seems like the trains are running again.

Can you ride them home?

[19:02] ---

What about you, Dad?

[19:04] ---

I'll be back by morning.

[19:32] ---

- Is he a god?

- God?

[19:34] ---

- Did God come down?

- He's going around healing the injured.

[19:36] ---

- Check YouTube.

- Amazing.

[19:38] ---

Look at all the views.

[19:39] ---

This is so moving.

[19:41] ---

That's so crazy.

[19:42] ---

He keeps healing people.

Even the people with broken legs.

[19:45] ---

God has arrived.

[19:47] ---

Mr. Inuyashiki.

[19:48] ---

You're incredible, Mr. Inuyashiki.

[19:52] ---

Please take a look!

Is this really Tokyo?

[19:55] ---

There are pillars of black smoke

all over the city.

[19:58] ---

We are still unsure of the connection

between Shishigami and the airplane crashes.

[20:00] ---

Mari is home!

[20:02] ---

I was so worried about you.

[20:05] ---

Did you see your father out there?

[20:08] ---

He said he'll be home by morning.

[20:10] ---

What is that supposed to mean?

[20:12] ---

What is he doing out there?

[20:14] ---

Maybe his generation is really

pumped up about this?

[20:17] ---

That spirit of the best generation.

[20:21] ---

It looks like it's going to take a while.

[20:24] ---

But I have to help

[20:25] ---

as many as I can.

[20:26] ---

Every last person.

[20:30] ---

I kind of feel like I finally know

[20:34] ---

the reason I was born.

[20:36] ---

After living for 58 years,

[20:38] ---

I know why I turned out like this.

[20:41] ---

And why I treasure people's lives.

[20:45] ---

Why I can't forgive the things

I think are wrong.

[20:47] ---

All of the things I experienced

[20:50] ---

weren't for nothing.

[20:52] ---

I was born

[20:54] ---

all for this moment.

[20:57] ---

I became a machine,

[20:59] ---

for this moment.

[21:03] ---

Oh! That scared me. What is that?

[21:05] ---

Is it a doll?

[21:08] ---

- Water...

- It spoke!

[21:10] ---

Water.

[21:12] ---

What is that?! What is it?!

[21:15] ---

Sorry, is juice okay?

[21:25] ---

This is my voice

Can you hear me?

[21:30] ---

Is there a special person in your life?

[21:35] ---

They're closer to you than you think

[21:40] ---

But you probably don't see me

[21:46] ---

"Don't forget about me"

You'd get worried

[21:52] ---

"Forget about me"

So I pretended to be tough

[21:57] ---

And if I said I wanted you to notice

[22:02] ---

You'd put on that uneasy smile

[22:07] ---

Don't say that you love the present days

[22:12] ---

Can't you see I'm not there with you?

[22:18] ---

You said the small things made you happy

[22:24] ---

They always will

[22:28] ---

If wishes came true

[22:34] ---

If you could smile next to me

[22:39] ---

I want to see you again

[22:46] ---

You

The one who taught me love

Revision #1

Created 2024-05-07 16:28:55 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:28:55 UTC by whimsee